

Veřejná zakázka na stavební práce

zadávaná podle § 21 odst. 1 písm. a)
zákona č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, v platném znění (dále jen zákon):

„Rekonstrukce Městského stadionu v Ostravě – Vítkovicích – II. etapa“

ve vztahu k zákonu se jedná o významnou nadlimitní veřejnou zakázku
otevřené řízení

DODATEČNÉ INFORMACE K ZADÁVACÍM PODMÍNKÁM

Dodatečné informace k zadávacím podmínkám jsou rozesílány e-mailem všem známým dodavatelům, kteří požádali o poskytnutí zadávací dokumentace, nebo kterým byla zadávací dokumentace poskytnuta v souladu s ustanovením § 49 odst. 3 zákona, a to na e-mailové adresy, které poskytli zastupujícímu zadavateli. Současně jsou dodatečné informace k zadávacím podmínkám uveřejňovány na profilu zadavatele.

Vyřizuje/tel. Ing. Kudělková/ 539 002 883

Č.j. 363/13/K

V Brně, dne 27.6.2013

Věc: Veřejná zakázka:

„Rekonstrukce Městského stadionu v Ostravě – Vítkovicích – II. etapa“

Dodatečné informace k zadávacím podmínkám (11)

Dodatečné informace jsou poskytovány na základě dotazů dodavatelů (dotaz – odpověď) nebo informací poskytovaných zadavatelem (informace). Formulace dotazů dodavatelů je doslovně převzata. Lhůta, do které lze žádat o dodatečné informace je uvedena v Textové části zadávací dokumentace.

Dotaz 21: Dňa 15.05.2013 bolo zverejnené oznámenie obstarávateľa **VÍTKOVICE ARÉNA, a.s.** o vyhlásení verejného obstarávania : „Rekonstrukce Městského stadionu v Ostravě – Vítkovicích – II.etapa“.

Súčasťou prevzatej dokumentácie a zadávacích podmínek súťaže je aj **TEXTOVÁ ČÁST ZADÁVACÍ DOKUMENTACE**. V nej je na strane 24 bod 18.1. uvedené : Nabídka bude zpracována v českém jazyce. Doklady , které jsou vyhotoveny v jiném než českém jazyce, musí být opatřeny úředně ověřeným překladem do českého jazyka.

Vzťahuje sa podmienka overeného prekladu do českého jazyka aj na prípad, že ponuka bude vypracovaná v slovenskom jazyku, alebo obstarávateľ bude akceptovať aj ponuku vypracovanú len v slovenskom jazyku ?

Odpověď 21: Zákon počítá s tím, že slovenský jazyk není třeba překládat, lze tedy předložit nabídku ve slovenském jazyce bez překladu do českého jazyka.

S pozdravem

Ing. Eliška Kudělková
za zastupujícího zadavatele